

**DEUSTUKO**



**AURRESKUA**



**DEUSTUKO ANDREEN  
AURRESKUA 2005**

**MARTXOAREN  
19AN**

**LARUNBATA, 13:00EAN**

**ANTOLATZAILEAK:**

**DEUSTUKO JAI BATZORDEA  
BIHOTZ ALAI DANTZA TALDEA**

**KOLABORATZAILEAK:**

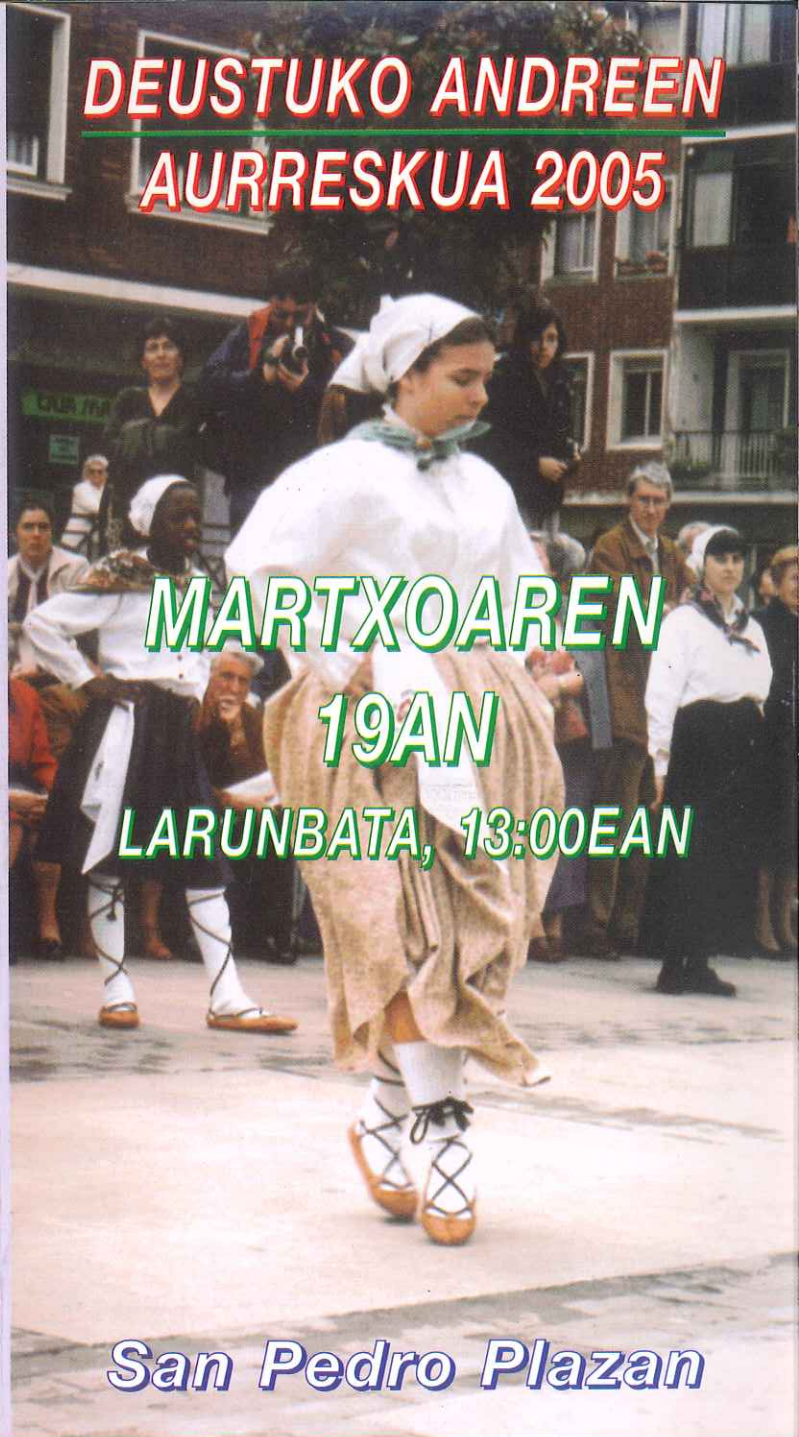
**PASTELERÍA CALIFORNIA  
IÑAKI IRIGOIEN**

**BABESLEA:**

GUIMERÁ, s.a. 49997



**CAJA LABORAL  
EUSKADIKO KUTXA**



**San Pedro Plazan**



**CAJA LABORAL  
EUSKADIKO KUTXA**



*“En la misma y sus contornos se reúne un inmenso gentío en la famosa romería de la ofrenda, que suele verificarse el domingo siguiente al de S. Pedro Apóstol, porque en este día (...) solía ir a presidir la función el Alcalde de Bilbao con vara levantada; y los vecinos de Deusto que se creían vulnerados en sus derechos o abandonaban el pueblo, o tomaban poca parte en los regocijos públicos en la fiesta del Santo su patrono. Esta, como ya lo hemos indicado, la celebraban el domingo siguiente al día de San Pedro, y ES ANTIQUÍSIMA LA COSTUMBRE QUE DESPUÉS DE LA MISA MAYOR BAILEN UN ZORTZICO LAS MUJERES CASADAS, EN EL QUE SE DA EL PRIMER PUESTO O SEA EL AURRESCU A LA MEJOR DANZARINA DEL PUEBLO”.*

*(“Revista Pintoresca de las provincias Bascongadas” aldizkaria, 1846. urtean, Iñaki Irigoienek bildua)*



*Andreak ziren protagonistak herriko jaietako egun nagusian Deustuan.*

*Ohitura hori berreskuratu genuenetik zazpi urte betetzen direnean, aurten ere, geure emakumeek euren aurrekua dantzatuko dute San Jose egunean.*

*Martxoaren 19an, San Pedro plazara hurbilduz Deustuko ohitura hau nola mantendu eta bersortzen den ikusiko dugu. Jai herrikoiak mantentzea gure esku ere dagoelako, parte hartzen eta gozatzen.*

*En Deusto eran las mujeres las protagonistas del principal día de las fiestas.*

*Este año se cumplen siete desde que recuperamos esta tradición y, una vez más, nuestras mujeres bailarán su Soka-dantza el día de San José.*

*Acercándonos a la plaza San Pedro el 19 de Marzo, podremos ver cómo se mantiene y revive esta tradición. Mantener las fiestas populares está en nuestra mano, participando y gozando de ellas.*

## EKITALDIAREN GARAPENA DESARROLLO DEL ACTO

- *Lehenengo, Aurrekulariak Alkateari dantza hasteko baimena eskatzen dio.  
La aurrekulari le pide permiso para iniciar el baile al Alcalde.*
- *Dantzaren hasiera.  
Comienzo del baile.*
- *Desafio: aurrekulariak eta atzeskulariak beste andreei soka egiteko proposatzen diete.  
Desafío: la aurrekulari y la atzeskulari proponen a las demás chicas hacer la soka.*
- *Zortziko: andre guztiek soka eginda dantzatzen dute.  
Zortziko: Todas las mujeres bailan en la soka.*
- *Kontrapas: mutilak dantzara ateratzen dituzte.  
Kontrapas: se saca a los chicos bailar.*
- *Esku-aldatzeko: andreek mutilentzat dantza egiten dute.  
Pasamanos: las chicas bailan a los chicos.*
- *Gero, andreek mutilei Aurrekuaren zapi bordatua oparitzen diete.  
Las chicas ofrendan a los chicos el pañuelo del aurreku.*
- *Honen ostean, guztiok fandangoa eta arin-arina dantzatuko dugu festa giroan.  
Después, bailan las parejas juntas una jota y un arin-arin.*
- *Biribilketa.*
- *Azkenik, neskek mutilak gozoki bat dastatzen gonbidatzen dute.  
Por último, las chicas invitan a los chicos a un sabroso dulce.*